

HIGASHIHIROSHIMA



Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association
(Policy Promotion Bureau, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Declarations for Municipal and Prefectural Tax, and Final Tax Returns for Income Tax

・市県民税申告・所得税の確定申告

Declarations for Municipal and Prefectural Tax

The city will send a declaration form at the beginning of February to those who made a declaration for Municipal and Prefectural Tax for the 2020 financial year, and who are judged to need to make a declaration for the 2021 financial year. If you do not understand Japanese, please download the declaration form (in English, Chinese or Vietnamese) from the website below, and use that. If you do not understand how to fill in the form, please see the details on the website. If there is anything unclear on your form, we may need to contact you to confirm the details, so please be sure to fill in your telephone number.



https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/zaimu/3/5/shinkoku_foreign/22028.html

- Tax returns should as a rule be submitted by post.
- However, tax returns can also be submitted in person, at the City Office (main building) and at community centers (for details, please see page 8 of the Japanese-language newsletter). Tax returns can be accepted from Tuesday February 16th to Monday March 15th, between 9:30 and 15:30. Tax returns cannot be accepted on Saturdays, Sundays, or national holidays.

The number of people who can enter the tax return locations will be limited, in order to avoid the increased risk of COVID-19 (coronavirus) that comes from crowding. If you have a fever (a temperature) of 37.5 degrees or more, or if you have symptoms such as a cough or a cold, and it is judged that it is not appropriate for you to enter the location, you may be refused entry. Please cooperate to limit the risk of COVID-19. For example, please do not come to submit your tax return in a large group, and please wear a mask, check your temperature, and disinfect your hands with alcohol. Depending on the level of crowding, you may be asked to come back at a different time.

Final Tax Returns for Income Tax

- Those in the following categories need to submit a final tax return for income tax:
Those who have wages from two or more sources;
Those who have wages from one source, and total income other than from wages of more than 200,000 yen, etc.
- Please submit the final tax return by e-Tax or by post.

In order to reduce the risk of infection from COVID-19 (coronavirus), please use the e-Tax system, which allows you to submit your final tax return from home. Go to the 'Final Tax Return Corner' on the National Tax Agency's website, and follow the instructions on the screen. Your tax, etc., will be calculated automatically, enabling you to create and submit your tax return easily and simply. The tax return you create can be sent by e-Tax, or printed and submitted by post.

Final Tax Return Corner: <http://www.keisan.nta.go.jp>

- You can also submit your return at Saijo Tax Office.
Submissions can be made between Tuesday February 16th and Monday March 15th (not including Saturdays, Sundays, or national holidays). The Tax Office is open for submissions from 8:30 to 16:00.
Tax consultations are available from 9:00 to 17:00.



If you go to the Tax Office to create or submit your final tax return in person, you will need an 'entrance ticket', in order to avoid crowding in the office. This ticket shows the time you will be admitted to the office. Depending on the level of crowding, you may be asked to visit the office on a different day. The entrance tickets are available for the day in question at the Tax Office, but you can also make a reservation in advance online.

Declarations for Municipal and Prefectural Tax, and Final Tax Returns for Income Tax

・市県民税申告・所得税の確定申告

Continued from page 1...

Documents needed when making a Municipal and Prefectural Tax Return, or a final tax return for income tax (please attach the documents to the declaration, and submit them by post together)

- A copy of a document (your My Number Card or your My Number notification card)
- A copy of a personal identification document (your Residence Card)
- A copy of your bank book (showing the details of your account) (only if you are due a tax refund)
- Proof of payment of insurance (life insurance, earthquake insurance etc.)
- Tax Withholding Slip(s) (for wages, payments received, etc.)
- A document showing the amount of National Health Insurance and National Pension premiums paid
- A copy of your student ID (if you are a student)
- If you have medical expense deductions, a statement showing those deductions

Other documents may also be necessary.

Tax returns can be accepted after March 15th, but the processing of municipal tax may be delayed, so wherever possible please submit your tax return between Tuesday February 16th and Monday March 15th.

Contact:

Municipal and Prefectural Tax: Municipal Tax Division, tel.: 082-420-0910

Income Tax: Saijo Tax Office (No.1 Individual Tax Section), tel.: 082-422-2459 (direct line)

Applications for entrance into municipal housing

・市営住宅など入居者

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Shin-Misonou	1	Kurose	Kawasumi	1
	Egeyama	1		Sugeta Dai-ichi	1
	Terayama	2	Kochi	Noko	1
Hachihonmatsu	Isomatsu	2		Hirohata	3
	Mukaihara	2		Yamane	1
	Shin-Mukaihara	2		Grunen Nyuno	1
Takaya	Kodani Ihogaki	1	Akitsu	Yakushimaru Danchi	4
Kurose	Iwatani Dai-ni	1		Yakushimaru Heights	2
	Shin-Iketani	2		Wakamiya	2

Those fulfilling the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashihiroshima City, or whose place of work is in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are having trouble with housing at the current time.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

There is also 1 apartment available in 'Grubee Mansion' in Saijo, especially for a family raising children. In addition to the general criteria above, to apply for one of these apartments, the applicants must be a household where the husband and wife are aged under 40, or where the oldest child was born on or after April 2nd, 2018. This apartment must be vacated by March 20th, 2024.

Applications will be accepted between Monday February 1st and Friday February 5th. Application forms will be available from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices, from one week before the application period (Monday January 2th). However, the branch offices and sub-branch offices cannot accept applications.

Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

Applications for entrance into nursery schools from May 2021 onwards

- 5月以降の保育所（園）
- 入所申し込み

Applications for entrance into nursery schools from May 2021 onwards are accepted until 17:15 on the last day of the month two before the month during which you wish your child to enter nursery school. If the last day of the month in question is a Saturday, Sunday or national holiday, the deadline is the closest day before this date on which the City Office is open. For details, please see the table below.

Date of entrance	Application period	Certificate of Employment
May 2021	February 1st to March 31st, 2021	From on or after January 1st
June 2021	March 1st to April 30th, 2021	From on or after February 1st
July 2021	April 1st to May 31st, 2021	From on or after March 1st
August 2021	May 6th to June 30th, 2021	From on or after April 1st
September 2021	June 1st to July 30th, 2021	From on or after May 1st
October 2021	July 1st to August 31st, 2021	From on or after June 1st
November 2021	August 2nd to September 30th, 2021	From on or after July 1st
December 2021	September 1st to October 29th, 2021	From on or after August 1st
January 2022	October 1st to November 30th, 2021	From on or after September 1st
February 2022	November 1st to December 28th, 2021	From on or after October 1st
March 2022	November 1st, 2021 to January 31st, 2022	From on or after October 1st

Applications should be made to the Child Care Division in the City Office, or to one of the branch offices of the City Office.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

Applications for entrance into municipal kindergartens

- 令和3年度市立幼稚園新入
- 園児の追加募集

There are places available for children whose home address is in Higashihiroshima City, and who were born between April 2nd, 2016, and April 1st, 2017, or between April 2nd, 2015, and April 1st, 2016. Hachihonmatsu Chuo Kindergarten has 105 places available, and Misonou Kindergarten has 70 places. Please apply at the School Affairs Division, with a copy of your Certificate of Eligibility for Payment of Facility-Type Benefits (available from the School Affairs Division or from the kindergartens, or downloadable from the city website), and a copy of your Certificate of Residence showing all family members.

The entrance fee and the monthly costs are free. However, you may be required to pay for lunches and some educational materials.

Contact: School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課), tel.: 082-420-0975.

Declaration of income for those enrolled in National Health Insurance, etc.

- 国民健康保険等加入者の所得申告

People aged over 18 enrolled in the National Health Insurance scheme (kokumin kenko hoken, 国民健康保険) or in Senior Citizens' Health Insurance (koki koureisha iryo, 後期高齢者医療) must each individually file a declaration of their income, even if they have no income or if all of their income is exempt from tax (including if they are provided for by their family).

If even one member of a household has not declared their income, then even if the household is a low-income household, the household will not be able to receive reductions in National Health Insurance taxes or Senior Citizens' Health Insurance payments. In addition, the threshold for high-cost medical expenses which need to be covered by individuals will be raised for the household, and the household will become unable to receive reductions in the cost of food and treatment in medical facilities (shokuji ryoyo-hi, 食事療養費). Please ensure you declare your income. However, those in the following groups do not need to make a declaration of income:

- Those aged under 18 (as of January 1st, 2021).
- Those whose only income is from a wage or salary, and where a year-end adjustment (nenmatsu-chosei, 年末調整) has been carried out at their place of work.
- Those whose only income is from a public pension (a declaration may be necessary, depending on the type of pension).
- Those who will file an income tax declaration (shotokuzei no kakutei-shinkoku, 所得税の確定申告).
- Those who will file a declaration of municipal and prefectural tax (shikenminzei shinkoku, 市県民税申告).

The deadline for filing this declaration is Thursday April 15th.

Those whose income is over 380,000 yen should file a tax return for municipal and prefectural Tax.

Paperwork for making a declaration of National Health Insurance tax or Senior Citizens' Health Insurance payments will be sent by post to those people who are judged to need to make such a declaration (based on previous income).

Please inquire if these documents have not arrived by the middle of February.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Deadline for payment of taxes: Monday March 1st

納期限は
3月1日(月)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the fourth installment) and the National Health Insurance Premium (the eighth installment) by Monday March 1st. You can pay at convenience stores and by your smartphone (using PayB or PayPay).

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday February 13th, at 13:00, 14:00 and 15:00. The date for March is Saturday March 13th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Night-time and holiday duty hospitals:

Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English).

The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.



English



Japanese

Emergency medical treatment for children:

Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. Also, advice is available on the website (you can access the website from the QR code to the right), in Japanese, English, and Chinese (simplified and traditional). You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).



If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:

Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service.

In an emergency, do not hesitate to phone 119.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

As of the end of December, 2020:

Population of Higashihiroshima City: 189,369
Population of foreign residents: 7,833